



# OMNILEXIS | FLORIAN STÄUBER

Translation & Revision, Monolingual  
Proofreading, Regional Adaptation of  
French, Localisation for International SEO

[contact@omnilexis.ch](mailto:contact@omnilexis.ch)

[www.omnilexis.ch](http://www.omnilexis.ch)

## Language Pairs

- English to French (variants: Swiss French, standard French)
- Japanese to French

## Services

- Translation and revision of translations
- Proofreading of monolingual documents
- Localisation of French for France into French for Switzerland
- Keyword localisation/generation and seeding (SEO translation)

## Areas of Expertise

- IT- and technology-related material (e.g. market surveys, presentation decks, eGuides, white papers, blog posts, newsletters)
- Automotive- and industrial safety-related material (e.g. online catalogues, product brochures, tech guides, white papers, newsletters)

## Other Working Areas

- Medical- and pharmaceutical-related material (e.g. questionnaires for physicians or patients, patient information sheets, informed consent forms)

## Daily Productivity

- Translation: up to 2000 words / 3000 Japanese characters
- Revision / Proofreading: up to 8000 words

\* Rates and reference information available upon request.

## Software and Tools

- Trados Studio 2021, MemoQ 9.9, Ubersuggest
- Microsoft Word, Excel, PowerPoint 2019

## Translation-related experience

**2012 – Present**

*Independent contractor  
(Switzerland)*

- Translation of technology-, medical- and automotive-related contents from English and Japanese into French
  - Revision of French-translated contents
  - Localisation of French contents for the Swiss French market
- \* Samples of past projects can be provided upon request

**2010 – 2012**

*Youth Engineering Co., Ltd  
(Japan)*

- Translation/revision of instruction and maintenance manuals for Onkyo, Fuji-Xerox, Panasonic, etc.
- Correspondence in Japanese and English

**2007 – 2009**

*Natsume Co., Ltd (Japan)*

- Translation of video game production documents and interpretation using Japanese and English

## Education & Certificates

**1996 – 2003**

*University of Geneva*

M.A. in Japanese Studies and Computational Linguistics

**2001 – 2002**

*Waseda University (Japan)*

Intensive Japanese Language Program

**2006**

*Osaka, Japan*

TOEIC Listening and Reading Test – 965/1000

**2009**

*Osaka, Japan*

Japanese Language Proficiency Test (JLPT) – Level 1

**2021 – 2023**

*Viscom/dpsuisse, Switzerland*

Federal Diploma of Proofreader – French and English

## Language Skills

**French**

Native language

**English**

Excellent command

**Japanese**

Excellent command

**Italian**

Good command

**German**

Basic communication skills